

**Agreement No. 105**  
**on state procurement**  
(Decree of the Chairman of the State Procurement Agency SMP230001160 on the basis of urgent necessity)  
(CPV 32350000)

30 May 2023

On the one hand, LEPL National Archives of Georgia (I/C 211358957), hereinafter referred to as "purchaser", represented by General Director Teona Iashvili, and on the other hand, LLC "AWACO PROJECT" (I/C 5212999790), hereinafter referred to as "supplier", represented by the Director Andrzej Chrzanowski, both collectively referred to as the "Parties", acting in accordance with the Article 3, Clause 1, Sub-Clause "b" of the order of the Chairman of the State Procurement Agency No. 13 dated August 17, 2015, we are entering into this Agreement on the following:

**1. Definition of terms used**

The terms used in the Agreement have the following meanings:

- 1.1. "Agreement on State Procurement" (hereinafter the "Agreement") - the agreement concluded between the purchaser and the supplier, signed by the parties, with all documents attached to it, as well as all documentation to which there are references in the agreement;
- 1.2. "Cost of Agreement" - the total amount that must be paid by the purchaser for the full and thorough performance of the obligations under the Agreement by the supplier.
- 1.3. "Day", "week", "month" - calendar day, week, month.
- 1.4. "Purchaser" - the organization that makes the purchase.
- 1.5. "Supplier" - the entity that supplies the goods under this Agreement.
- 1.6. "Goods" - the subject of the Agreement provided for in Article 2 of this Agreement.
- 1.7. "Inspection" - control and supervision of the fulfillment of the terms of the agreement.

**2. Subject of the Agreement**

State procurement of digital cinema projector control module, block (ICMP) in accordance with Annex No. 1 (CPV 32350000)

**3. The cost of the Agreement**

- 3.1. The cost of the agreement amounts to 2'345.00 (two thousand three hundred and forty-five) euros.
- 3.2. The cost of the agreement includes only the value of the goods and the export declaration fee.
- 3.3. The conditions of this Agreement, including the price shall not be modified, if as a result of this modification, the cost of the Agreement increases or the conditions of the Agreement worsen for the purchaser, except for the cases stipulated by Article 398 of the Civil Code of Georgia.
- 3.4. In the cases provided for by Article 398 of the Civil Code of Georgia, a cost modification of no more than 10% of the total value of the Agreement is allowed.

**4. Obligations of the parties**

4.1. The supplier is obliged to:

- a) Ensure the delivery of the goods provided for in Article 2 of the Agreement in accordance with Appendix No. 1, which is an integral part of this Agreement and is considered together with it;
- b) Within 5 (five) days after the signing of this agreement, prepare the export declaration necessary for the shipment of the purchase object and the purchase object (with packaging volume: 45x39x26 cm. Physical weight: 4 kg.) together with the export declaration hand it over to the company "Aramex Georgia" LLC, I/C- 406109955. The object hand-over address is: Poland, Warsaw, Olesinsk. Street No. 2; "AWACO PROJECT" LLC.
- c) Consider the purchaser's claims and provide a reasoned answer to all issues, as well as immediately ensure the correction of discovered defects;
- d) Carry out other obligations assigned to them by this agreement.

4.2. The Purchaser is obliged to:

- a) Ensure the inspection of the delivered goods and in case of a positive assessment, its acceptance;
- b) Carry out other obligations assigned to them by this agreement.



#### 5. Product quality and warranty

5.1. The delivered goods must meet the indicators mentioned in Annex No. 1 provided for in subsection "A" of Clause 4.1 of this Agreement.

5.2. The warranty on the delivered goods is valid for 6 (six) months after signing the act of delivery and acceptance.

5.3. During the warranty period, in the case of detection of a factory defect on the object of purchase, provided for in clause 5.2 of the Agreement, the warranty service includes free repair or replacement of these goods by the supplier.

#### 6. Control of the fulfillment of the Agreement

6.1. The control of the fulfillment of the Agreement by the purchaser will be carried out upon delivery of the goods.

6.2. The inspection will be carried out by Giorgi Kakabadze, the Director of the Cinema-photo-phono Documents Central State Archive of the National Archives of Georgia or the person acting on his behalf at the time.

6.3. The appropriate representative of the purchaser (representatives, invited expert) is authorized to conduct quality control, and if the goods are found to be defective, the supplier is obliged to correct the defect within 10 (ten) working days from the written notification.

#### 7. The rule of delivery and hand over of the goods

7.1. Goods are received in the form of an act of delivery and acceptance. The act of delivery and acceptance is drawn up in written form, signed by the authorized representatives of the parties, based on the positive inspection report of the person carrying out the inspection specified in clause 6.2 of this agreement of the goods actually delivered.

7.2. Before delivery of the goods, all property rights to the goods belong to the supplier, who is responsible for the accidental (in whole or in part) loss, destruction and any kind of damage to the goods. From the moment of delivery of the goods, the aforementioned rights and risks are transferred to the purchaser.

#### 8. Payment

8.1. Payment will be made under the following conditions:

a) Payment currency: GEL;

b) Form of payment: non-cash, in accordance with the supplier's bank details specified in this Agreement;

c) Funding source: 2023 own revenues.

8.2. The purchaser undertakes to pay the supplier the value of the goods actually delivered within 10 (ten) working days after signing the act of delivery and acceptance.

8.3. The purchaser is entitled, and the supplier agrees, to deduct the amount of liquidated damages due to the violation of the terms of the agreement (if any) from the amount to be transferred to the supplier on the basis of each act of delivery and acceptance and transfer it to the appropriate treasury code of the state treasury on behalf of the supplier.

#### 9. Delay in performance of the Agreement

9.1. If, during the fulfillment of the Agreement, the parties encounter any impeding circumstances, due to which the fulfillment of the terms of the Agreement is delayed, this party must immediately send a written notification to the other party about the fact of the delay, its possible duration and the causes. The receiving party shall inform the other party as soon as possible of its decision regarding the said circumstances.

9.2. If due to the delay in the fulfillment of the terms of the Agreement, the parties agree on the extension of the term of the fulfillment of the terms of the Agreement, this decision should be signed by making an amendment to the Agreement, in accordance with Article 11 of the Agreement.

#### 10. Failure to comply with the terms of the Agreement

10.1. In case of violation of terms and conditions of delivery of goods specified in Appendix No. 1 provided for in subsection "a" of paragraph 4.1 of this agreement, the supplier shall be liable for a penalty in the amount of 0.02% of the cost of the Agreement for each overdue day.

10.2. In case of violation of the terms specified in sub-clause 6.3 of this agreement, the supplier shall be liable for a penalty in the amount of 0.02% of the value of the defective item for each overdue day.

10.3. In case of violation of the term specified in clause 8.2 of this agreement, the supplier is entitled to charge the purchaser with a penalty in the amount of 0.02% of the cost of the agreement for each overdue day.

10.4. In the event that the total amount of penalty fee imposed on the breaching party exceeds 1 (one)% of the cost of the agreement, the other party reserves the right to terminate the agreement and demand compensation of the penalty fee payable from the breaching party at the time of termination of the agreement.

10.5. The payment of the penalty fee does not release the breaching party from fulfilling the main obligations.



#### 11. Amendments to the Agreement

- 11.1. Any changes to this Agreement shall be made in writing signed by authorized representatives of both parties.  
11.2. If, due to any unforeseen reasons, there is a need to change the terms of the agreement, the initiator of making changes is obliged to notify the other party in writing of the relevant information.

#### 12. Dispute Resolution

- 12.1. Disagreements between the parties during the fulfillment of the Agreement are resolved through negotiation.  
12.2. If within 5 (five) days from the beginning of such negotiations, the purchaser and the supplier are unable to resolve the disputed issue by agreement, in order to resolve the dispute, any party can apply to the Tbilisi City Court in accordance with the established rules.

#### 13. Termination of the Agreement

- 13.1. The buyer has the right to terminate this agreement if the other party fails to fulfill its obligations, or in other cases established by the applicable legislation.  
13.2. Termination of the individual terms of the agreement does not release the supplier from fulfilling the obligations stipulated in the Agreement.  
13.3. The agreement may also be terminated based on the written agreement of the parties.

#### 14. Validity period of the agreement

The agreement enters into force from the date of its signature by the parties and is valid until December 31, 2023, and in the warranty part - for the period determined by clause 5.2 of Article 5.

#### 15. Force majeure

- 15.1. The non-fulfillment of the terms of the agreement by any of the parties to this agreement shall not result in the application of penalty sanctions, if the delay in the fulfillment of the agreement or the non-fulfillment of its obligations is caused by a force majeure circumstance.  
15.2. For the purposes of this Article, "Force Majeure" means circumstances insurmountable to the parties and beyond their control, which are not related to the errors and negligence of the purchaser and/or supplier, and which have an unforeseen character. Such circumstances may be caused by war or natural disasters, epidemics, quarantines, etc.  
15.3 The party which faces a force majeure event must immediately notify the other party in writing about the event and the estimated time for its elimination, otherwise it will not be released from liability caused by full or partial non-fulfillment of the terms of the Agreement.

#### 16. Other provisions

The Agreement is drawn up in two copies with equal legal force. Each copy will be delivered to the parties.

#### 17. Requisites of the Parties:

Purchaser

National Archives of Georgia LEPL  
Address: Tbilisi, Vazha-Pshavela Ave. No. 1  
Phone: 2 38 14 25  
Bank details: State Treasury  
Bank code: TRESGE22  
Acc. No. GE24NB0330100200165022  
I/C: 211358957



Supplier

LLC "AWACO PROJECT"  
Address: Poland, Warsaw, Olesinska Street No. 2  
Postal code: 02-548  
Phone: +48 22 8510538  
Email: chrzanowski.a@awaco.pl  
Bank details: ALIOR Centrala  
Bank Code: ALBPPLPW  
Acc. No. 07249000050000460018298865  
I/C: 5212999790

PREZES Zarządu  
Awaco Project Sp. z o.o.  
Wojciech Gardocki

AWACO PROJECT Sp. z o.o.  
ul. Olesińska 2  
02-548 Warszawa  
NIP 521-29-99-790



Annex №1

Name and technical characteristics of the object of purchase	Dimensions and quantity of the object of purchase	Information on country of origin, manufacturer and model of the object of purchase	Information on the unit price of the purchase object including VAT (Euro)	Total price of the object of purchase including VAT (Euro)	CPV Code
Digital Cinema Projector Control Module, Block (ICMP) Barco ICMP/SDI Cinema refurbished server	1 pcs	Country of origin: Belgium Manufacturer: Barco model: Barco ICMP	2'345.00	2'345.00	32350000

Total cost including VAT: 2'345.00 (two thousand three hundred and forty five) euros

Purchaser

National Archives of Georgia LEPL  
Address: Tbilisi, Vazha Pshavela Ave. No. 1  
Phone: 2 38 14 25  
Bank details: State Treasury  
Bank code: TRESGE22  
Acc. No. GE24NB0330100200165022  
I/C: 211358957

Supplier

LLC "AWACO PROJECT"  
Address: Poland, Warsaw, Olesinska Street No. 2  
Postal code: 02-548  
Phone: +48 22 8510538  
Email: chrzanowski.a@awaco.pl  
Bank details: ALIOR Centrala  
Bank Code: ALBPPLPW  
Acc. No. 07249000050000460018298865  
I/C: 5212999790





**ხელშეკრულება №105**  
**სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ**  
**(გადაუდებელი აუცილებლობის საფუძველით**  
**სახელმწიფო შესყიდვების**  
**სააგენტოს თავმჯდომარის განკარგულება SMP230001160)**  
**(CPV 32350000)**

30 მაისი 2023 წელი

ერთი მხრივ, სსიპ – საქართველოს ეროვნული არქივი (ს/კ 211358957), შემდგომში წოდებული „შემსყიდველად“, წარმოდგენილი გენერალურ დირექტორ თეონა იაშვილის სახით და მეორე მხრივ, შპს „AWACO PROJECT“ (ს/კ 5212999790), შემდგომში წოდებული „მიმწოდებლად“, წარმოდგენილი დირექტორ ანდრეუჯ ჩრზანოვსკის სახით, ორივე ერთად წოდებული როგორც „მხარეები“, ვმოქმედებთ რა სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგვისტოს №13 ბრძანების მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „ბ“ ქვეპუნქტის შესაბამისად ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

**1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები**

**ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:**

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები;
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის.
- 1.3. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.
- 1.4. „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.
- 1.5. „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს საქონლის მიწოდებას ამ ხელშეკრულების ფარგლებში.
- 1.6. „საქონელი“ – წინამდებარე ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.
- 1.7. „ინსპექტირება“ – ხელშეკრულების პირობების შესრულების კონტროლი და ზედამხედველობა.

**2. ხელშეკრულების საგანი**

ციფრული კინოპროექტორის სამართავი მოდულის, ბლოკის (ICMP), სახელმწიფო შესყიდვა დანართი №1-ის შესაბამისად (CPV 32350000)

**3. ხელშეკრულების ღირებულება**

- 3.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 2'345.00 (ორი ათას სამას ორმოცდახუთი) ევრო.
- 3.2. ხელშეკრულების ღირებულება მოიცავს მხოლოდ საქონლის ღირებულებასა და ექსპორტის დეკლარაციის საფასურს.
- 3.3. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის ფასის, შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა.
- 3.4. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებულ შემთხვევებში ფასის ცვლილება დასაშვებია არაუმეტეს ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ით.

**4. მხარეთა ვალდებულებები**

**4.1. მიმწოდებელი ვალდებულია:**

- ა) უზრუნველყოს ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდება №1 დანართის შესაბამისად, რომელიც წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და განიხილება მასთან ერთად;
- ბ) წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერიდან 5 (ხუთი) დღის ვადაში მოამზადოს შესყიდვის ობიექტის გადაზიდვისათვის საჭირო ექსპორტის დეკლარაცია და შესყიდვის ობიექტი (შეფუთვის მოცულობით: 45x39x26სმ. ფიზიკური წონა: 4კგ.) ექსპორტის დეკლარაციასთან ერთად გადასცეს კომპანია შპს „არამექს ჯორჯიას“ ს/კ - 406109955. შესყიდვის ობიექტის გადაცემის მისამართია: პოლონეთი, ქ. ვარშავა, ოლესინსკას ქუჩა №2; შპს „AWACO PROJECT“.
- გ) განიხილოს შემსყიდველის პრეტენზიები და მიაწოდოს მოტივირებული პასუხი ყველა საკითხზე, აგრეთვე დაუყოვნებლივ უზრუნველყოს აღმოჩენილი ხარვეზების გამოსწორება;
- დ) განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

**4.2. შემსყიდველი ვალდებულია:**

- ა) უზრუნველყოს მიწოდებული საქონლის ინსპექტირება და დადებითი შეფასების შემთხვევაში მისი მიღება;
- ბ) განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

*სააგენტოს თავმჯდომარის*







სხვაში, თუ დამრღვევ მხარეზე დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 1 (ერთი)%-ს, მეორე მხარე იტოვებს უფლებას შეწყვიტოს ხელშეკრულება და პირგასამტეხლოს დამრღვევ მხარეს ხელშეკრულების შეწყვეტის მომენტისათვის გადასახდელი პირგასამტეხლოს დაუბრუნება.  
10.5. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს დამრღვევ მხარეს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

### 11. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

11.1. ნებისმიერი ცვლილება წინამდებარე ხელშეკრულებაში განხორციელდება წერილობით ორივე მხარის უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით.  
11.2. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

### 12. დავების გადაწყვეტა

12.1. ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეთა შორის წარმოქმნილი უთანხმოება წყდება მოლაპარაკების გზით.  
12.2. თუ ასეთი მოლაპარაკების დაწყებიდან 5 (ხუთი) დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადავო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესის შესაბამისად მიმართოს ქ. თბილისის საქალაქო სასამართლოს.

### 13. ხელშეკრულების შეწყვეტა

13.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედება, თუ მეორე მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავისი ვალდებულებების შესრულებას, ან მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილ სხვა შემთხვევებში.  
13.2. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულებისაგან.  
13.3. ხელშეკრულება აგრეთვე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე.

### 14. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა ხელმოწერის თარიღიდან და მოქმედებს 2023 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით, ხოლო საგარანტიო ნაწილში მე-5 მუხლის 5.2 პუნქტით განსაზღვრული ვადით.

### 15. ფორსმაჟორი

15.1. წინამდებარე ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორსმაჟორული მდგომარეობით.  
15.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუღებელი და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველის ან/და მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან, და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინითა და სხვა.  
15.3 მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორსმაჟორული გარემოება, დაუყოვნებლივ წერილობით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს შექმნილი გარემოების და მისი სავარაუდო აღმოფხვრის ვადის შესახებ, წინააღმდეგ შემთხვევაში იგი არ თავისუფლდება ხელშეკრულების პირობების სრული ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან.

### 16. სხვა პირობები

ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად. თითოეული ეგზემპლარი გადაეცემა მხარეებს.

### 17. მხარეთა რეკვიზიტები:

#### შემსყიდველი

სსიპ - საქართველოს ეროვნული არქივი  
მისამართი: ქ. თბილისი, ვაჟა-ფშაველას გამზ. №1  
ტელეფონი: 2 38 14 25  
საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა  
ბანკის კოდი: TRESGE22  
ანგ. №GE24NB0330100200165022  
ს/კ: 211358957

#### მიმწოდებელი

შპს "AWACO PROJECT"  
მისამართი: პოლონეთი, ქ. ვარშავა, ოლესინსკას ქუჩა №2  
საფოსტო კოდი: 02-548  
ტელეფონი: +48 22 8510538  
ელფოსტა: chrzanowski.a@awaco.pl  
საბანკო რეკვიზიტები: ALIOR Centrala  
ბანკის კოდი: ALBPPLPW  
ანგ. №07249000050000460018298865  
ს/კ: 5212999790

/ხელმოწერილია//ბეჭედი დასმულია/

/ხელმოწერილია//ბეჭედი დასმულია/



შესყიდვის ობიექტის დასახელება და ტექნიკური მახასიათებლები	შესყიდვის ობიექტის განზომილება და რაოდენობა	შესყიდვის ობიექტის წარმოშობის ქვეყნის, მწარმოებლისა და მოდელის შესახებ ინფორმაცია	შესყიდვის ობიექტის ერთეულის ფასი დღგ-ს ჩათვლით (ევრო)	შესყიდვის ობიექტის მთლიანი ფასი დღგ-ს ჩათვლით (ევრო)	CPV კოდი
ციფრული კინოპროექტორის სამართავი მოდული, ბლოკი (ICMP) Barco ICMP/SDI Cinema refurbished server	1 ცალი	წარმოშობის ქვეყანა: ბელგია მწარმოებელი: Barco მოდელი: Barco ICMP	2'345.00	2'345.00	32350000

სულ ღირებულება დღგ-ს ჩათვლით: 2'345.00 (ორი ათას სამას ორმოცდახუთი) ევრო.

**შემსყიდველი**

სსიპ - საქართველოს ეროვნული არქივი  
მისამართი: ქ. თბილისი, ვაჟა-ფშაველას გამზ. №1  
ტელეფონი: 2 38 14 25  
საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა  
ბანკის კოდი: TRESGE22  
ანგ. №GE24NB0330100200165022  
ს/კ: 211358957

**მიმწოდებელი**

შპს "AWACO PROJECT"  
მისამართი: პოლონეთი, ქ. ვარშავა, ოლესინსკას ქუჩა №2  
საფოსტო კოდი: 02-548  
ტელეფონი: +48 22 8510538  
ელფოსტა: chrzanowski.a@awaco.pl  
საბანკო რეკვიზიტები: ALIOR Centrala  
ბანკის კოდი: ALBPPLPW  
ანგ. №07249000050000460018298865  
ს/კ: 5212999790

/ხელმოწერილია//ზეჭედი დასმულია/

*ხათუნ ჩოქოშვილი*





სანოტარო მოქმედების  
რეგისტრაციის ნომერი

N230714206



სანოტარო მოქმედების  
რეგისტრაციის თარიღი

02.06.2023 წ

სანოტარო მოქმედების დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის  
ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

თამარ გეგერიძე

სანოტარო ბიუროს მისამართი

ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. N14, პირველი სართული

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

599380428

სანოტარო მოქმედების  
ინდივიდუალური ნომერი

45773224117323



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: [www.notary.ge](http://www.notary.ge) ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

მე, ნოტარიუსი თამარ გეგერიძე, რომლის სანოტარო ბიურო მდებარეობს მისამართზე: საქართველო, ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზირი N 14, პირველი სართული, ვამოწმებ ინგლისური ენის სერთიფიცირებული თარგმანის, ხათუნა როსტომაშვილის (დაბ: 30.08.1984. პირადი ნომერი 36001007104) ხელმოწერის ნამდვილობას (პირველი სერთიფიკატი ინგლისურში N 0040821274, გაცემული კემბრიჯის უნივერსიტეტის ESOL გამოცდების მიერ თბილისში 19.07.2013 წელს).

I, Tamar Geperidze, a Notary in the city whose Notary Bureau is located at the address: 14 Rustaveli Ave, First floor, Tbilisi, Georgia, certify the authenticity of signature of the certified English language translator Khatuna Rostomashvili (born on 30.08.1984, personal number 36001007104) on the document (First Certificate in English N 0040821274 issued by University of Cambridge ESOL Examinations in Tbilisi on 19.07.2013).

მე გავაფრთხილე მთარგმნელი იმ პასუხისმგებლობის შესახებ, რომელიც მოჰყვება არაზუსტ თარგმანს. მთარგმნელმა ჩემს წინაშე დაადასტურა, რომ პასუხს აგებს თარგმანის სიზუსტეზე და ჩემი თანდასწრებით ხელი მოაწერა თარგმანს.

I warned the translator of the responsibility that follows an inaccurate translation. The translator testified before me that she was responsible for the accuracy of the translation and signed the translation in my presence.

სანოტარო მოქმედება შესრულებულია 1 (ერთ) ეგზემპლარად.

თარგმანზე შესრულებულია მთარგმნელის 4 (ოთხი) ხელმოწერა.

Notarial action is made in 1 copy.

The translation has 4 signatures of the translator.

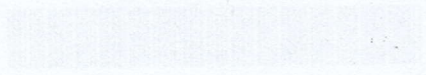
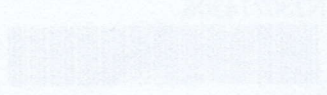
სანოტარო მოქმედების შესრულებისთვის გადახდილია საზღაური: 21.00 ლარი. მათ შორის 16.00 ლარი „სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისთვის დადგენილი საფასურის ოდენობის, მათი გადახდევინების წესის და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 29.12.2011 წლის N507 დადგენილების 31-ე მუხლის საფუძველზე, სარეგისტრაციო მოსაკრებელი 5.00 ლარი ამავე დადგენილების 39-ე მუხლის პირველი პუნქტის საფუძველზე.

Notary fee paid: 21.00 GEL, including 16.00 GEL pursuant to the Article 31 of Resolution N507 as of December 29, 2011 of the Government of Georgia "approval of the quantity of fee for performance of notarial actions and determined for the Chamber of Notary of Georgia "approval of the quantity of fee for performance of notarial actions and determined for the Chamber of Notary of Georgia, method of settlement and terms of service", registration fee 5.00 GEL, pursuant to the 1<sup>st</sup> paragraph of the Article 39 of the same Resolution.



*Tamar Geperidze*  
თ. გეგერიძე  
T. Geperidze





Faint, illegible text in the middle section of the page, possibly representing a signature or a block of text.

Faint, illegible text in the lower middle section of the page, possibly representing a signature or a block of text.

